

15ª Reunión de Servicio Mundial

Treintinueve delegados, representantes de 22 países, se reunieron en Auckland, Nueva Zelanda, los días 4 al 8 de octubre de 1998, para celebrar la 15ª Reunión de Servicio Mundial de Alcohólicos Anónimos. Muchos de los participantes tuvieron que pasar 20 ó 25 horas viajando para llegar, literalmente, a las antípodas. No obstante, no había nada que pudiera disminuir su energía ni quitarles su sentido de humor y espíritu de A.A. durante los cuatro días bulliciosos de trabajo productivo.

El lema, "El Servicio — básico para la recuperación personal y la unidad de A.A.", sirvió para inspirar un programa rico y variado de presentaciones, mesas de trabajo y sesiones de compartimiento. Hubo presentaciones sobre el apadrinamiento, la importancia del servicio a todo nivel, el principio de rotación, la puesta en práctica de las Tradiciones, la importancia del sistema de comités, y comunicación entre países. Por primera vez, aparte de la acostumbrada traducción inglés-español-inglés, hubo traducción simultánea al japonés y polaco.

Establecida en 1969, la R.S.M. se efectúa cada dos años, alternando el sitio entre la ciudad de Nueva York y una ciudad de ultramar seleccionada por los miembros. El evento prepara a los delegados asistentes la oportunidad de compartir la experiencia, fortaleza y esperanza de sus respectivos países. Cada país participante puede enviar dos delegados; varios miembros del personal de la G.S.O. de Nueva York se ocupan de hacer los preparativos y de organizar la R.S.M. y sirven como secretarios de los comités permanentes.

En el intervalo entre dos R.S.M., se celebran tres reuniones zonales (Reunión de Servicio Europea, Reunión de Servicio

Asia/Oceanía, y la Reunión de la Américas) a las que pueden asistir no solamente los delegados a la R.S.M., sino también otros representantes de países más pequeños o con estructuras de servicio menos desarrolladas que no se ven en la posibilidad de asistir a la Reunión de Servicio Mundial debido a consideraciones económicas u otras. La presentación de los informes de las reuniones zonales es una parte importante de toda R.S.M.

Los cuatro comités permanentes de la R.S.M. son: Agenda, Literatura/Publicaciones, Política/Admisiones/Finanzas y Trabajo con los Demás. Aunque no son vinculantes para ninguna de las estructuras participantes, las acciones de los diversos comités expresan un consenso de la experiencia mundial y establecen directrices por las que se pueden guiar las estructuras de servicio en vías de desarrollo. Algunas de las recomendaciones de los comités de la 15ª Reunión de Servicio Mundial aparecen a continuación:

Agenda: se recomendó que el lema de la 16ª R.S.M. (que tendrá lugar en la ciudad de Nueva York, del 22 al 26 de octubre de 2000) sea "A.A. — nuestro futuro es nuestra responsabilidad."

Política/Admisiones/Finanzas: se propuso que se disminuya la cuota de delegado para la 16ª R.S.M para así fomentar mayor participación, añadiendo que los países pueden contar con más de la cantidad fijada para la cuota; decidió además que es apropiado integrar en la R.S.M. el

Intergrupo En Línea de A.A.

Literatura/Publicaciones: se recomendó que se envíe cada año a todos los delegados y a todas las O.S.G. de los países componentes un informe sobre el Fondo Internacional de Literatura; y reafirmó la importancia de proteger los copyrights y licencias para que A.A. siga



El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

© 1999 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station
New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O. de A.A.:
www.alcoholics-anonymous.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

controlando su literatura y manteniendo la integridad del mensaje.

Trabajo con los Demás: se consideraron varios temas relacionados con trabajo con los profesionales y personal de instituciones correccionales y de tratamiento.

Los delegados tenían más tiempo que nunca reservado para sesiones de compartimiento general y resultó que lo aprovecharon con una participación plena y entusiástica. Al comienzo, hubo alguna vacilación y muchos participantes parecían sentirse aislados o diferentes. Pero pasado un rato, una delegada se acercó al micrófono y se puso a hablar de algunos problemas de la estructura de servicio de su país. Cuando ella terminó de hablar, otro delegado le siguió al micrófono, y luego otro y, al poco rato, todos estaban hablando de problemas y sacando provecho de las experiencias de otros países que ya habían superado parecidas dificultades. Las diferencias culturales o del nivel de desarrollo de A.A. no tenían ninguna importancia; había una abundancia de información para compartir y cada delegado hizo lo que se aconseja hacer a todos los miembros de A.A.: "Toma lo que necesites y deja lo demás."

La conferencia y la junta de Nueva Zelanda, el contacto anfitrión y el comité de hospitalidad se unieron para asegurar que todos se sintieran en casa y tuvieran una experiencia memorable, y algunos miembros de A.A. locales llevaron a los delegados a hacer excursiones por los lugares de interés turístico y a reuniones de A.A.

A pesar de que la mayoría de los vuelos llegaron a las cuatro o las cinco de la mañana, los participantes encontraron a su llegada al aeropuerto de Auckland una delegación de compañeros con carteles que decían "Bienvenidos a la Reunión de Servicio Mundial." La compañera que servía de chofer para un grupo de asistentes no parecía estar muy segura de la ruta y acabó confesando que esa era la primera vez que viajaba al aeropuerto sola. Resultó que ella llevaba unos 90 días sobria, y el viaje se convirtió en una mini-visita de Paso Doce — no se sabía quién se entusiasmaba más, la recién llegada o los veteranos recién llegados.

Todas las Reuniones de Servicio Mundial, en las que los delegados procedentes de multitud de culturas coinciden en un solo lugar, son una mezcla de lo conocido y lo desconocido. Algunos participantes tuvieron la agradable sor-

presa de asistir a una "reunión de tostadas" en la que un miembro estaba encargado de tostar pan y procurar que todos tuvieran un par de tostadas. Tan familiar como inusitada fue la experiencia de los delegados asistentes a una reunión local en la que conocieron a una joven que había llegado en autobús de un centro de tratamiento. Para ella, el escuchar a sus compañeros de todas partes del mundo contar sus historias fue una asombrosa y maravillosa experiencia de Paso Doce.

Tenemos las Tradiciones para la Unidad y únicamente en A.A. se podría poner en práctica un conjunto de principios de formas tan variadas y fascinantes. Kosei, de Japón, habló sobre la gran importancia del anonimato en su país donde los A.A. suelen ponerse nombres ficticios tales como Jack Daniels o Johnny Walker. Le siguió al micrófono su compañero delegado Junji que dijo, "Hola, me llamo Tom y soy alcohólico."

En la reunión de clausura del jueves por la tarde, los delegados de R.S.M. dieron un homenaje a George D., gerente general de la G.S.O. de los EE.UU. y Canadá que está a punto de salir de funciones, y que había servido como co-coordinador de la reunión; y hubo una charla de despedida por parte de Bill S., de la Conferencia de Servicios Generales de Nueva Zelanda. Y, como de costumbre, se cerró la reunión con la Oración de la Serenidad en los 15 idiomas de los países asistentes. Un miembro del personal de la G.S.O. que asistía por primera vez a la R.S.M. describió así la experiencia. "He oído frecuentemente decir que la clausura de la Reunión de Servicio Mundial es una experiencia incomparable y naturalmente me parecía que este comentario era bastante exagerado. Pero cuando los delegados formaron una cola ante el micrófono y comenzaron a decir la oración en sus respectivos idiomas, se hizo silencio en la sala. Al ponernos a rezar la oración, todos cogidos de la mano, yo —y todos los demás— empezamos a llorar."

Muchos participantes dijeron que el ambiente de esta Reunión de Servicio Mundial había sido el más informal y tranquilo de todas. Hubo un "espíritu de alegría y una participación total, de borracho a borracho, de igual a igual." Este espíritu llegó a su culminación el jueves por la noche cuando los cuatro días llegaron a su fin. Después de la cena de clausura, organizada por el comité anfitrión, hubo una actuación de cantantes y bailarines nativos maoríes quienes contaron la historia de la "tierra de las nubes."

Nadie quería que terminara. El miembro de personal encargado de coordinar la R.S.M., Richard B., comentó: "Y luego hubo una sorpresa que me parece que nadie olvidará nunca. Después de terminar el programa oficial, nadie quería que se terminara la tarde e, inspirados por el ejemplo de Sveinn, de Islandia, uno tras otro de los presentes deleitó a sus compañeros con canciones, chistes e historias —un acontecimiento espontáneo imposible de repetir."

Si la alegría de vivir es lo que más caracteriza la sobriedad, la 15ª Reunión de Servicio Mundial fue una poderosa manifestación de la esencia de Alcohólicos Anónimos

Experiencia de un intérprete de la RSM

“Cuando estaba asistiendo a mis primeras reuniones de A.A.,” dice Doug G., de Mountain View, California, “me di cuenta de que mis compañeros de A.A., aunque estaban hablando inglés, se comunicaban entre sí en su propio y distintivo idioma. A pesar de que yo hablo inglés y japonés con fluidez, la jerga de A.A. no formaba parte de mi vocabulario japonés, así que me puse inmediatamente a crear listas de los términos distintivos de A.A. de los que tal vez tendría necesidad. Además, imprimí versiones en japonés de los Pasos, las Tradiciones y los Conceptos.”

Estos primeros ejercicios le han servido muy bien a Doug, un M.C.D. suplente del Área de la Costa Norte de California. Recientemente, él viajó a Auckland, New Zealand, para actuar como intérprete para Junji, la delegada japonesa a la 15ª Reunión de Servicio Mundial. Este evento, que se celebra cada dos años, está encaminado a encontrar nuevas formas de llevar el mensaje a los alcohólicos de todas partes del mundo. Se invita a cada país a enviar uno o dos delegados que idealmente lleven por los menos cinco años de sobriedad ininterrumpida en A.A.

“Además,” dice Doug, “según lo dispuesto por las directrices, cada delegado debe tener buen conocimiento del inglés o del español y, aunque hay en la Oficina de Servicio de Japón varios miembros bien capacitados para el puesto, ninguno tiene la requerida competencia lingüística. Debido a que viajo a menudo a Japón por razones de negocios he tenido la suerte de forjar muy buenas relaciones con el personal de la O.S.G., donde suelo llegar para tomarme un café y charlar. Cuando surgió la necesidad de un intérprete, allí estaba yo, listo para aprovechar la preciada oportunidad de ofrecerme para prestar un servicio a la Comunidad de A.A.”

De regreso a casa en California, en la reunión del área, efectuada en agosto en Petaluma, Doug habló acerca de su próximo cometido de servicio. “En nuestra área,” dice, “tenemos cuatro distritos de habla hispana, y uno de nuestros miembros bilingües sirve como intérprete para la reunión mensual y las cuatro asambleas, para que nuestros M.C.D. y R.S.G. hispanohablantes puedan sacar máximo partido de las sesiones. En la reunión del área, solicité que me prestaran el equipo que utilizamos para llevarlo conmigo a Auckland. Nadie puso reparos y yo tuve una fuerte impresión de que todos se sentían muy entusiasmados y honrados al pensar que estaban tomando parte, por pequeña que fuera, en llevar el mensaje a las antípodas. Varios miembros bilingües me dieron consejo en lo referente a traducir las reuniones de servicio, mencionando en particular lo prudente que era andar con paso medido y tener a mano un vaso de agua. Los delegados de habla hispana cuentan con varios intérpretes que se turnan cada 20 minutos. Yo iba a ser el único intérprete.”

Para ayudar a Doug a prepararse para la Reunión de Servicio Mundial, “Junji-san de la O.S.G. era de gran ayuda,

revisando mis notas y añadiendo otros términos. La G.S.O. de Nueva York me envió la agenda, los temas de las mesas de trabajo y las presentaciones e informes de los países para que pudiera familiarizarme con el material. Esto me resultaría ser de enorme utilidad a la hora de traducirlos para la delegada japonesa, Junji.”

De manera favorable, dice Doug, su avión llegó a Auckland el sábado, 3 de octubre, “mi 11º cumpleaños de A.A.” El lunes por la mañana, comenzaron los trabajos. “Me colocaron una mesa especial al fondo de la sala con un rótulo que decía ‘intérprete japonés.’ Iba a pasar 48 horas de los siguientes cuatro días allí sentado, así que no tardé en construir mi ‘nido’, que contenía mi computadora laptop, equipo de traducción, auriculares para escuchar las traducciones del español, unas cuantas pilas extras, cuadernito, diccionario japonés-inglés—y una jarra de agua. Sentí que la tensión arterial me aumentaba un poco al saber que yo era el único intérprete para Junji-san, el único responsable de traducir todo lo que se iba a decir, discutir, debatir y recomendar durante la Reunión de Servicio Mundial.”

A veces, dice Doug, “el trabajo se volvió algo complicado. Por ejemplo, cuando nuestros amigos hispanohablantes tomaban la palabra, tenía que ponerme los auriculares para oír la traducción al inglés, la cual yo traduciría al japonés. Si a los intérpretes de español/inglés se les escapaba algo, yo me encontraba perdido y tenía que pedirle disculpas a Junji-san. De vez en cuando algún delegado hablaba con un acento que me era poco familiar y, a pesar de que estaban hablando inglés, no siempre podía entender lo que decían, y de nuevo tenía que pedir disculpas — yo le decía ‘*sumimasen*’ con bastante frecuencia durante los cinco días de la reunión. No obstante, el lenguaje del corazón a menudo se deja a entender antes de oír las palabras, y yo veía a Junji-san reaccionar a algo que se había dicho antes de que yo lo pudiera traducir. Yo simplemente rezaba para que el lenguaje del corazón llenara las lagunas que hubiera en mi vocabulario.”

Durante toda la muy bulliciosa semana, dijo Doug, “vi una clase de apadrinamiento que no había visto antes: apadrinamiento de país-a-país. Hay todavía muchos lugares en el mundo a los que no ha llegado el mensaje de A.A.; o, si ya ha llegado, puede que no haya ningún centro de servicio u oficina central ni una estructura de conferencia de servicios generales para contribuir a que se arraigue. Por consiguiente, muchos países apadrinan a otros ayudándoles así a llevar el mensaje de A.A.

“Por ejemplo, México apadrina a Cuba, enviando a los compañeros cubanos literatura y ayudándoles a editar un boletín. Japón apadrina a Corea, y Polonia apadrina a varios países del antiguo bloque soviético. Nueva Zelanda está haciendo esfuerzos para llevar el mensaje a los países de la islas y territorios del Pacífico; y Francia está haciendo un trabajo de Paso Doce con los países africanos de habla francesa. En todas partes del mundo siguen muriendo alcohólicos, sin saber que hay un remedio para su enfermedad. Por lo tanto tenemos todavía mucho trabajo por

hacer, ya sea que lo hagamos individual y personalmente o contribuyendo a sufragar los gastos de traducir la literatura o de otras actividades de A.A. World Services.

“Para mí, la Reunión de Servicio Mundial era una vívida manifestación del hecho de que en A.A. tenemos, cada uno, un trabajo que hacer. Yo estaba en Auckland para ser un trabajador más entre los trabajadores, para ayudar al delegado japonés a participar plenamente, sin limitaciones. Su papel de delegado era diferente de mi función de mero intérprete, pero llegué a ver que nuestro amor y nuestra pasión para con A.A. eran igualmente fuertes.”

Petición: Rogamos que separen la correspondencia a la G.S.O.

Recientemente, los boletines que se reciben en la Oficina de Servicios Generales contenían un cheque con una generosa contribución a la G.S.O. y dos formularios de cambio de información de grupo.

Recibimos con agrado y leemos los boletines de área, distrito y oficinas centrales/intergrupos. No obstante, es posible que estas publicaciones se acumulen durante un mes antes de que se circulen por las oficinas de la G.S.O. y del Grapevine. Sería fácil pasar por alto una contribución, la información de un grupo u otra información importante.

Les rogamos que recuerden a los miembros de su área que al enviar a la G.S.O. la correspondencia habitual la separen de las contribuciones y cambios de información de grupo, distrito y área.

El Web Site de un área ayuda a los canadienses a llevar el mensaje

El Web site del Área de B.C. Yukon, con dos años de existencia, ha demostrado ser un instrumento eficaz de información pública. Arnie G., quien en enero dejó de ser el coordinador del comité de Web site que anteriormente funcionaba como un brazo del comité de I.P. pero ahora es una entidad independiente, dice: “Ya tenemos un promedio de casi 2000 visitas al mes. Las páginas del Distrito son las más visitadas, seguidas de los Eventos. Recibo e-mail de todo el mundo felicitándonos por nuestra página Web, y se han puesto en contacto con nosotros gente de lugares remotos de Alaska y Sudáfrica. El pasado otoño recibí un e-mail de alguien de San Francisco que planeaba venir a British Columbia y estaba encantado de enterarse por medio de nuestro Web site del encuentro que se iba a celebrar en Vancouver en octubre.”

El recalca que “aunque el Web site cumple su objetivo

de ayudar a llevar el mensaje de A.A., sirve también como una fuerza unificadora. No pueden imaginarse cuántos miembros de A.A. de los Distritos cercanos han cooperado para hacer que este Web site, especialmente las páginas del distrito, sea una realidad. Todo se ha logrado por medio de gente tendiendo la mano y ayudándose mutuamente, que es la esencia del trabajo de Paso Doce.”

La idea del Web site germinó en 1995. “Antes de ser aprobada,” dice “fue presentada ante dos asambleas. Hubo discusiones muy acaloradas, tanto a favor como en contra del sitio. Varias personas se sentían temerosas porque no sabían lo que era el Internet. Otros expresaban su preocupación de que algunos M.C.D. (miembro del comité de distrito) pudieran recibir información antes que otros si los medios electrónicos se utilizaran con el fin de difundir información.”

Pero en enero de 1996 se dio la luz verde al proyecto. “En abril,” dice Arnie, “se llevó una computadora a la Asamblea para hacer una demostración del Web site. La gente que antes se había opuesto inflexiblemente a tener uno, cambiaron de opinión al verlo por sí mismos. Desde entonces, hay un gran apoyo.”

Además de las páginas del Web con información actualizada del Distrito y de los eventos futuros, dice él, “el Web site del Área B.C. Yukon tiene información sobre lo que es A.A. y cómo funciona; Informes del Comité, una sección que incluye descripciones de las responsabilidades de todos los puestos de los comités permanentes; y vínculos con el Web site de la G.S.O., www.alcoholics-anonymous.org, el sitio del Grapevine, www.aagrapevine.org, y el Intergrupo de Vancouver. Teníamos otros vínculos pero tuvimos que quitarlos porque estaban vinculados con otros sitios que podrían considerarse poco apropiados. Tratamos de tener cuidado respecto a este asunto, de la misma manera que tratamos de proteger el anonimato. Como se indica en el artículo de servicio preparado recientemente por la Oficina de Servicios Generales (‘Diez preguntas que se hacen frecuentemente acerca de los Web Sites de A.A.’), observamos los principios y las Tradiciones de A.A. en nuestro Web site en todo momento.”

Como parte del informe del comité de I.P. en cada reunión trimestral, el equipo del Web site, ahora coordinado por Hilmar E., incluye un relato de la reunión en una página del Web. Además, dice Arnie, uno de nosotros lleva la computadora para demostrar cómo funciona el sitio. Hemos descubierto que ésta es una buena costumbre porque permite ver el Web site a la gente que no tiene acceso al Internet en sus casas. También crea mucho interés. Siempre hay uno o más distritos que, después de cada reunión trimestral, expresan su deseo de unirse a nosotros en el sitio.”

Ahora que el Web site está funcionando bien, el grupo B.C. Yukon está encantado de compartir sus conocimientos del Internet. “Para mí personalmente,” dice Arnie, “este proyecto ha abierto las puertas de un nuevo mundo en el servicio de A.A. Me da una tremenda sensación de pertenecer y, como dividendos, conozco a gente inte-

resante y maravillosa. Como a muchos de ellos, me parece que lo que estamos haciendo ahora tal vez ampliará las formas en que se lleva el mensaje de A.A. — elevando un punto más el nivel de esperanza y ayuda para el alcohólico que sufre.”

Nota: un recordatorio para los miembros que anuncian Web sites y web páginas relacionadas con A.A.: tengan bien presente que estos instrumentos forman parte de un foro al que tienen acceso millones de personas, que las Tradiciones Once y Doce, relacionadas con el anonimato, se aplican a la comunicación en el Internet de la misma manera que en el caso de la prensa, la radio, la televisión y las películas.

¿Por qué ir a la Convención Internacional?

La fiesta del 65° Aniversario de A.A. —el primero del nuevo milenio— tendrá lugar en Minneapolis, Minnesota, del 29 de junio al 2 de julio del año 2000. Según se aproxima la fecha, Barbara C., de Coeur d’Alene, Idaho, recuerda la pasada Convención Internacional celebrada en 1995 en San Diego, California. Inmediatamente después, dice ella, “una amiga me miró arqueando la cejas y me preguntó ‘¿Por qué ir a la Convención Internacional?’ ‘Eh, pues, uh,’ respondí tratando de encontrar las palabras y preguntándome a mí misma: ¿Por qué exactamente utilicé mi pasaje gratis de avión, gasté no se sabe cuánto dinero en café, comida, un viaje a Tijuana, y fui sola a San Diego?”

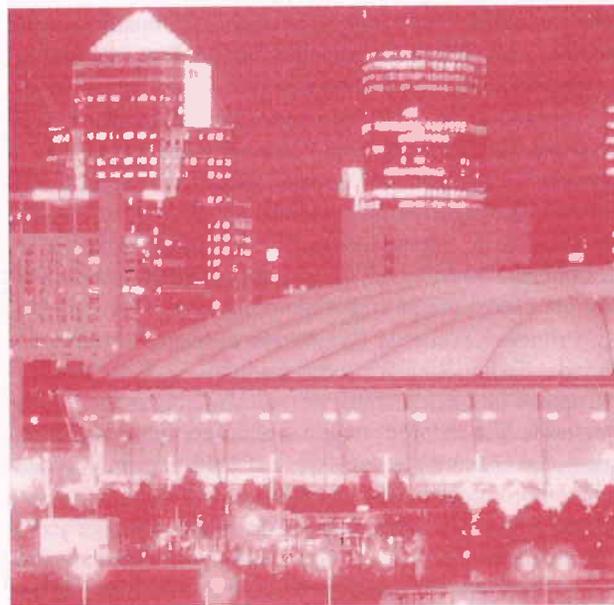
Pero Barbara organizó sus ideas rápidamente. En un artículo publicado en el número de julio de 1995 de *The Eye*, el boletín de su distrito (25), ella ofreció sus “principales razones para ir a una Convención Internacional de A.A.” A continuación hay ocho de ellas:

1. **“Etiquetas.** Sirven para identificarte por tu nombre, ciudad y estado y son el pasaporte a una cariñosa comunidad de amistad y compañerismo que no se encuentra muy a menudo. Tienen el efecto mágico de romper cualquier posibilidad de aislamiento. Eres parte de esta comunidad, y se te da la bienvenida personalmente y con un apretón de manos.

2. **“Anfitriones.** Maravillosos voluntarios dan la bienvenida, guían y confortan a cualquier A.A. que se encuentre confuso, atemorizado o feliz. Los anfitriones están por todas partes —en los aeropuertos, paradas de autobuses, playas, fronteras— preguntando alegremente si les pueden ayudar de alguna manera.

3. **“Carrera/paseo divertido.** Tienes la oportunidad de participar en una carrera con gente que va a divertirse, no importa lo que pase. Y en esta carrera, los últimos se llevan los aplausos más grandes.

4. **“Discusiones de Panel y Reuniones Maratónicas.** (o cualquiera de las muchas reuniones pequeñas que se hacen espontáneamente). Reuniones, reuniones... a todas horas, en todos los idiomas, toda la gente. Los temas de las discusiones de Panel van desde ‘Feliz, alegre y libre’ hasta



Hubert H. Humphrey Metrodome

‘A.A. en Europa del Este.’ La gente contaba sus historias, compartiendo su experiencia, fortaleza y esperanza. En esas reuniones había risas, lágrimas y muchas cosas que aprender... además de algunos dichos ingeniosos.

5. **“Reuniones en el Estadio.** Imagínate a 60,000 personas felices celebrando su sobriedad y la tuya. Imagínate la gente bailando en los pasillos y una ola que incluye a los oradores que están en el estrado. Imagínate una ‘cuenta’ para encontrar a alguien con más de 50 años de sobriedad. Imagínate todas esas voces diciendo el padrenuestro. Imagínate el poder de A.A. en todas esas vidas.

6. **“Gente.** Piensa en la gente más divertida y maravillosa que conoces en A.A. multiplicados miles de veces. La sensación de estar incluido, de verte envuelto en auténtico cariño, amistad y gratitud.

7. **“Alegría y celebración.** Asombroso. Sin parar. Increíble.

8. **“Presencia de un Poder Superior.** La oradora Cora Louise B. dijo en el estadio ‘Ya no tengo objetivos. Tengo una dirección.’ Los milagros que vi a mi alrededor me confirmaron el verdadero poder de A.A., un Poder Superior amoroso que nos muestra el camino, día a día. ¡Hasta que nos veamos en Minneapolis!”

Bill A., de Montreal, se incorpora al personal de la G.S.O.

Hay una sincronización especial en la historia de A.A. del antiguo delegado canadiense Bill A., que se incorporó al personal de la Oficina de Servicios Generales el pasado mes de octubre, y que ahora ocupa el despacho de Instituciones de Tratamiento. En la estructura actual, el miembro

del personal asignado a I.T. también se ocupa del puesto de Solitarios, Internacionalistas y Hogareños, y es responsable del Loners-Internationalist Meeting (LIM).

A principios de la década de los 80, en plena época de su alcoholismo activo, ayudó a su hermano mayor Dave a empezar su recuperación en una institución de tratamiento y luego en Alcohólicos Anónimos. Cinco meses después, en un giro de 360 grados que recuerda la relación del cofundador de A.A. Bill W. con su amigo de toda la vida Ebby T., Dave guió a su hermano menor a la Comunidad.

“Primero,” recuerda Bill, “Dave me salvó literalmente la vida. En aquella época, en la primavera de 1984, compartíamos un apartamento. El regresó temprano a casa de vuelta de una reunión y me encontró completamente borracho tumbado en el sofá, que estaba empezando a quemarse por culpa de un cigarrillo encendido que yo había dejado caer. Más tarde, después de apagar el fuego y darme cuenta de que aún seguía con vida, yo estaba muy alterado. Poco tiempo después, el 21 de mayo de 1984, fui con Dave a una reunión del *Monday Central*, el grupo de A.A. más antiguo de Montreal.” Bill dice que Dave “mi hermano, que es dos años mayor que yo, era mi modelo cuando éramos jóvenes, y fue la clave de mi recuperación. Después de lograr su sobriedad, él vio claramente el problema en que yo me encontraba con el alcohol, pero no me presionó. El me vigilaba y aguardaba con esperanza y era un radiante ejemplo de sobriedad en acción.” Bill añade con una sonrisa, “se podría decir que a lo largo de muchos años, Dave y yo vivimos, bebimos y logramos juntos la sobriedad.”

La sobriedad de Bill arraigó. Y creció. “Recibí mucha ayuda,” dice, “especialmente de Don, un miembro que era cariñoso y amable, y luego de mi padrino Frank, que me sacó del Tercer Paso en el que estaba atascado y me animó a dar también los otros once Pasos. Acababa de cumplir los 30 años y me uní a *Sobriety and Beyond*, un grupo de gente joven. Después de tres semanas, accedí a hacer el café (asegurándome de comprar una mezcla de gourmet), y aunque entonces yo no lo sabía, estaba empezando a utilizar ese maravilloso instrumento de recuperación en A.A. — el servicio.

“Seis meses después, fui elegido secretario del grupo; durante la década siguiente, mientras trataba de entender todas esas siglas de A.A. —desde I.P. (Información Pública) hasta I.C. (Instituciones Correccionales)— serví como representante de servicios generales, miembro de comité de distrito, coordinador de área y, de 1996 a 1998, como delegado del Sudoeste de Quebec (Panel 46). Como delegado de una provincia en la que el 80% de la gente habla francés, me preocupaba que mis habilidades idiomáticas no estuvieran a la altura de las circunstancias. Pero todos eran muy comprensivos y amables, y gracias a su paciencia, mi defectuoso francés mejoró sensiblemente.”

Como era de esperar, también hubo muchos cambios en la vida de Bill. “En los comienzos de mi sobriedad, conseguí un trabajo de vendedor,” dice él. “Pero siete años más tarde, mi ansia de riquezas, poder y prestigio se derrumbó.

Cuando era un borracho activo, me consideraba demasiado listo como para ir a la Universidad, pero ahora todo eso cambió, y me dediqué de lleno a los libros con la idea de hacerme maestro. En junio de 1997 me casé. Había conocido a mi esposa, Audrey, en A.A. en el 92, cuando ella era R.S.G. y yo coordinador de área. Según seguía descubriendo, muchas cosas buenas les pasan a la gente sobria en esta Comunidad nuestra.”

En julio de 1997 los recién casados viajaron a Nagoya, Japón, donde durante más de un año se dedicaron a enseñar inglés y también a estudiar el japonés. “Audrey y yo creíamos que íbamos a ser Solitarios de A.A.,” dice Bill, “y estábamos un poco preocupados. Pero en lugar de eso formamos parte del Grupo Internacional Nagoya, y fue una experiencia muy alentadora que nunca olvidaré. Vimos de primera mano que el lenguaje nunca es una barrera en A.A., que la comunicación es verdaderamente en el lenguaje del corazón.”

En el despacho de Instituciones de Tratamiento/LIM de la G.S.O., Bill reemplaza a Valerie O’N., que ahora está muy atareada coordinando la Undécima Convención Internacional de A.A., que se celebrará en Minneapolis, Minnesota, en junio del año 2000. “Ahora,” dice Bill, “estoy aprendiendo mis nuevas funciones, lo cual no es una tarea muy pesada porque todos son muy amables y serviciales. Me gusta especialmente mantener correspondencia con los A.A. de mi zona —Oeste del Canadá y Oeste Central de los EE.UU. Puede ser que el mundo de A.A. esté muy extendido pero es muy íntimo. Una de las primeras cartas que llegó a mi despacho era de una Solitaria de la Bahía del Artico, en los Territorios del Noroeste. La había enviado una compañera llamada Sharon, quien da la casualidad que había sido la primera madrina de mi esposa.”

Eso es otro ejemplo de la sincronía que caracteriza la vida de Bill. Y él y Audrey han encontrado un nuevo hogar en Brooklyn Heights—a un tiro de piedra de la calle Clinton N° 182, donde aquel otro Bill —Bill W.— y su esposa, Lois, vivieron y celebraron reuniones de A.A. en los primeros años de A.A.

La mano de A.A...

Apenas habían amainado los vientos que asolaron Honduras —el huracán Mitch— cuando en la Oficina de Servicios Generales de Nueva York se empezaron a recibir llamadas de grupos y miembros de los EE.UU. y Canadá que querían enterarse de la gravedad de la situación en Centroamérica en lo que respecta a A.A., y ofrecían su ayuda.

Los miembros del personal de los despachos de Servicios en Español e Internacional lograron ponerse en contacto por teléfono inmediatamente con la Oficina de Servicios Generales de Nicaragua quienes expresaron su agradecimiento por la preocupación y las oraciones, pero no habían sufrido una devastación que requiriera ayuda de afuera. Informaron que a mediados de enero estaban experimentando grandes dificultades para recibir pedidos de li-

teratura que habían solicitado a otros países.

Además, La G.S.O. de Nueva York se puso en contacto con El Salvador, Guatemala y Costa Rica para enterarse de la situación después del huracán, e informaron que habían sufrido pocos daños y expresaron su agradecimiento por tener allí la mano de A.A. en tiempos de necesidad.

En Honduras la historia era diferente. Todos los esfuerzos para contactar la O.S.G. fracasaron, así que se envió una carta a mediados de diciembre para informarles de la preocupación que habían manifestado los miembros de aquí. A principios de enero se recibió una carta en la G.S.O. que decía “estamos muy agradecidos por su interés y buenos deseos en estos días en que la Naturaleza ha causado un gran daño económico, moral y espiritual a nuestra comunidad.” Informaban que 1,423 miembros habían sido afectados. Se sabía que tres habían muerto, 24 grupos habían desaparecido físicamente, 38 grupos se habían visto afectados parcialmente y los daños económicos eran considerables. No obstante, una gran cantidad de esos grupos se estaban recuperando.

La O.S.G. de Honduras también sufrió pérdidas debido al saqueo que hubo después de la tormenta, y tenían gran necesidad de literatura. La G.S.O. de Nueva York, con la cooperación del Grapevine, envió inmediatamente literatura. Siguen las conversaciones entre la administración y la Junta de A.A.W.S. para encontrar la mejor forma de responder a las necesidades urgentes expresadas por la junta y el personal de la oficina de Honduras.

Si hay grupos y miembros que desean ayudar enviando literatura en español, los miembros de Honduras estarán muy agradecidos. También, en el espíritu del Paso Doce, estamos seguros de que las cartas de apoyo y cariño, y las oraciones serán recibidas con mucha gratitud. La dirección de la O.S.G. de Honduras es: Oficina de Servicios Generales, Bo. Lempira, 8 avenida, 13 y 14 calles-No 1329, Tegucigalpa, Honduras, América Central.

En memoria de Frank M.

Con gran tristeza recibimos la noticia de la defunción de Frank M., antiguo archivista de la G.S.O. que falleció el día 21 de enero en Vero Beach, Florida.

Frank, sobrio desde el 10 de enero de 1970, era considerado en los EE.UU. y Canadá, así como en otros países, como un miembro de A.A. muy dedicado y como historiador de A.A. Había estado empleado 21 años en la Oficina de Servicios Generales — primero como ayudante administrativo y, desde 1982 hasta su jubilación hace 13 meses, como archivista de la G.S.O.

En Vero Beach era miembro del grupo *Beachside Beginners*. Cuando estaba en Nueva York, los lunes y los miércoles se le podía encontrar en su asiento habitual del Grupo Oxford — con su perro spaniel Timothy a sus pies.

Los miembros del Grupo Oxford compartieron sus recuerdos de Frank en su reunión del miércoles el día después de su fallecimiento. Se había puesto anónimamente

una rosa en su silla vacía. Durante todo el compartimiento, se habló de la habilidad especial que tenía Frank para hacer que todo el mundo se sintiera especial. “Tú eres mi persona favorita,” solía decir, y “te aprecio.” “Tal vez necesites un Dios más grande,” era una sugerencia que hacía frecuentemente cuando alguien le hablaba de algún problema. En un servicio conmemorativo en memoria suya celebrado en Vero Beach, Brenda S., la delegada actual del Sur de Florida recordaba que “él me enseñó a transmitir el mensaje de A.A.” Las conversaciones telefónicas siempre terminaban con “reza por mí.”

Frank se solía llamar a sí mismo “el Archivista Feliz.” En sus numerosas charlas acerca de los Archivos Históricos de la G.S.O. recalca que la razón principal de tener los archivos era para “no olvidarnos de dónde venimos.” Su familia, sus numerosos amigos y todos con quienes él compartió su experiencia, fortaleza y esperanza de A.A. nunca olvidarán a Frank.

Ultimas Noticias

El mensaje de A.A. está rompiendo el hielo en los pueblos remotos

“La definición de una comunidad remota es cualquiera a la que por su geografía o diferente cultura o idioma resulta difícil llevar el mensaje de A.A.” Además, dijo la delegada del Noroeste de Quebec Monique N. ante el Foro Regional del Este del Canadá en septiembre, “al llevar el mensaje de sobriedad de A.A., nuestros miembros se guían por el consejo que aparece en la página 95 del Libro Grande: ‘Tu tarea ahora consiste en estar donde puedas dar ayuda a otros. Así que no vaciles en ir a donde sea si allí puedes ayudar.’”

Hace más de una década, dijo ella, “la información recibida en A.A. indicaba los serios problemas que tenían los pueblos Nativos del Norte respecto a su forma de beber. Se había formado un comité para establecer comunicación con las comunidades nativas y aumentar sus conocimientos de A.A. No obstante, por las razones que fueran, esta ayuda cesó y no volvimos a saber nada del asunto hasta 1993. En aquella época, nuestro delegado de Area (90) Michel G., estaba en contacto con Noah, de Salluit. Después Noah escribió a Michel para agradecerle la ayuda que A.A. estaba dando. Su nota se leyó en voz alta en la Conferencia de Servicios Generales en Nueva York.”

Al escuchar las palabras de Noah, recordó Monique, “nos dimos cuenta por primera vez de que teníamos aquí mismo alguna gente con graves problemas alcohólicos. Esto nos condujo a la formación de un comité compuesto por cinco canadienses. Su misión: examinar las formas en que podemos prestar servicio a nuestros amigos del Norte.”

En 1996, dijo ella, “el gobierno de Quebec cerró cinco prisiones y trasladó a los nativos encarcelados al centro de

detención St. Jerome, ubicado en nuestra área. Las autoridades locales nos pidieron que empezáramos una reunión de A.A. para los nativos — la mayoría eran Inuit, aunque de vez en cuando se veía a algún Cree. Al principio, la reunión despertó poco interés pero gracias a la paciencia de A.A. fue aumentando. Algunos nativos tenían capacidad para hacer traducciones y empezaron a traducir la literatura de A.A. al Inuktitut. Luego encontramos a un nativo que nos escribió a máquina la traducción y desde entonces hemos ido progresando rápidamente.

“Ahora tenemos disponible en Inuktitut el Preámbulo de A.A., la Oración de la Serenidad, Doce Pasos y Doce Tradiciones, el folleto ‘Doce Tradiciones Ilustradas’ y los volantes ‘¿A dónde voy de aquí?’ y ‘A.A. de un vistazo.’ Qué gran alegría es poder ver los ojos de la gente iluminarse al leer la literatura de A.A. en su propio idioma.”

El recién formado comité, dijo Monique, “se comunica ahora con miembros de varias comunidades: Kuujuarapik, Inukjuak, Povungnituk, Ivujivik y Salluit, en la costa de la Bahía de Hudson; y Kuujuaq, Kangirsujuaq y Kangiasualujjaq, en la costa de la Bahía Ungava. El contacto personal continúa cuando estos miembros nativos regresan a sus comunidades.” Actualmente, dijo ella, “tenemos un miembro de una comunidad Cree que ha expresado interés en ser miembro de comité de distrito. Nuestra área está considerando la posibilidad de crear un nuevo distrito compuesto de grupos nativos.”

No hace mucho tiempo, añadió Monique, “Oí a un Inuit expresar de esta manera sus sentimientos respecto a la Comunidad: ‘Entiendo,’ dijo él, ‘que debo transmitir y compartir con mis hermanos lo que he recibido.’ Que en cualquier idioma viene a decir exactamente cómo funciona A.A.”

La sobriedad es un asunto familiar

“Con mucha tristeza les escribo para darles la noticia de que mi padre, Stan F., falleció el pasado mes de agosto. La cosa más importante en la vida de mi padre era su sobriedad, pero A.A., como él decía a menudo, era su vida. Aunque las cosas no eran muy fáciles para él, no me podría imaginar qué clase de persona hubiera sido si no hubiera tenido la línea salvavidas de A.A. y la gente maravillosa que, por medio de esta asociación, conoció y llegaron a ser amigos para toda la vida.”

Así escribe la hija de Stan desde Hampshire, Inglaterra. “Recientemente,” explica ella, “recibí correspondencia del LIM (*Loners Internationalist Meeting*), un servicio de correspondencia de A.A. para los miembros que se encuentran en áreas aisladas. Había sido enviada a mi padre y luego remitida a mí. La familia encontró también entre sus pertenencias muchos papeles relacionados con su asociación. Por lo tanto creímos que ustedes desearían tener noticias del fallecimiento de Stan.

“Mi padre empezó a asistir a las reuniones en 1979 cuan-

do yo tenía 9 años y mi hermana 7. Aún entonces nosotras entendíamos que él era alcohólico. Este conocimiento también significaba que más tarde apreciaríamos cómo A.A. había cambiado las cosas, para mejor, tanto para mi padre como para su familia.”

La hija de Stan dice que “una de las partes de A.A. que más admiro es el vínculo importante con Dios sin estar asociado con ninguna secta o denominación religiosa. Por medio de este concepto mi padre llegó a ser una maravillosa persona espiritual — aunque no un ángel. Creo verdaderamente que él no hubiera podido lograr esto sin A.A.; ni hubiera mostrado a sus hijos un camino tan encantador. Por esta razón le estaremos eternamente agradecidos.

“Mi padre hubiera celebrado su 19º aniversario de A.A. el 15 de noviembre; recuerdo que él siempre decía que éste era más importante que su ‘otro’ cumpleaños. Al revisar sus efectos personales, era muy conmovedor encontrar todas sus tarjetas de aniversario para esta fecha especial del año.”

I.P.

Carta de anonimato: nuestro principal evento con los medios de comunicación

La Carta de Anonimato anual que el Comité de Información Pública de los custodios envía a los medios de comunicación acaba de cumplir sus 50 años.

Como corresponde en la época de las computadoras, la carta es escueta, concisa y aparece en el Web site de A.A. (www.alcoholics-anonymous.org), a diferencia de la larga misiva que se envió originalmente en 1949. Pero el mensaje, a pesar de los recortes y ajustes, sigue siendo el mismo, es decir, pedir a los medios de comunicación que al presentar miembros de A.A. en sus artículos (1) sólo utilicen el nombre, sin apellidos y (2) no utilicen fotos en que se puedan reconocer fácilmente. Y se agradece a los medios de comunicación por sus comentarios favorables en todo el mundo que “ha sido uno de los medios principales para atraer a los alcohólicos a nuestra Comunidad.”

La Carta de Anonimato de este año, con fecha de febrero de 1999, se va a enviar a casi 9,000 diarios y semanarios y emisoras de radio y televisión de los EE.UU. y Canadá (incluyendo medios en español en los EE.UU. y en francés en Quebec). Se tiene la esperanza que lean, la asimilen y hagan caso de ella los redactores jefes, reporteros de noticias y fotógrafos, editores y productores de radio y TV, presentadores de programas de entrevistas, profesionales de la publicidad y muchos más.

La carta dice que “El anonimato es la base espiritual de nuestra Comunidad y ofrece a nuestros miembros la seguridad de que su recuperación será un asunto confidencial.” Más adelante explica que A.A. “no está afiliada a ninguna otra organización, aunque muchas han adaptado los Doce

Pasos de A.A. para su propio uso. A.A. es automantenida, y rechaza toda contribución ajena; somos no profesionales, ofrecemos únicamente el apoyo voluntario de un alcohólico que ayuda a otro.”

A pesar de la amplia distribución de la Carta de Anonimato y de la vigilancia de los grupos y miembros de A.A. por todas partes, ocurren rupturas de anonimato — algunas por parte de personas célebres bien intencionadas deseosas de “ayudar a otros alcohólicos como yo.” ¿Qué se hace acerca de estas rupturas y centenares más que ocurren todos los años? Según se lee en la correspondencia que llega a la Oficina de Servicios Generales, los miembros han expresado continuamente su preocupación respecto a estas violaciones de la Tradición de Anonimato, a la cual el cofundador de la Comunidad llamaba “la clave de la supervivencia espiritual de A.A.”

Cuando ocurre una ruptura de anonimato, los miembros de A.A. piden frecuentemente a la G.S.O. que envíe una carta a la publicación o a la emisora en cuestión. Pero desde hace tiempo el consenso de la Conferencia de Servicios Generales ha sido que la responsabilidad de proteger la Tradición de Anonimato al nivel público, y responder a las rupturas en los medios de comunicación, le corresponde a los individuos, los grupos y los comités de servicio de la Comunidad. Por lo tanto, cuando hay una ruptura de anonimato a nivel público, el despacho de I.P. de la G.S.O. escribe una carta al delegado de área correspondiente, recomendando que se envíe al miembro en cuestión un amable recordatorio de la Tradición de Anonimato. La G.S.O. escribe la carta al miembro sólo si el delegado lo solicita.

C.C.P.

Comité de Calgary prepara paquetes para profesionales

Llegar a los profesionales en Calgary, Alberta, no es un asunto tan pesado como solía ser. Duane T., que coordina el comité de área de Cooperación con la Comunidad Profesional, dice: “Hemos creado un simple paquete de implementación basado en el Paquete y Libro de Trabajo de C.C.P. preparado por la Oficina de Servicios Generales. No había, ni hay, intención de reemplazar al uno o al otro, sino deseo de hacer el trabajo más sencillo de realizar.”

Al mismo tiempo, dice Duane, creamos una exhibición de mesa de presentación de literatura que consiste en cuatro letreros pequeños con soportes. La exhibición sirve para lo siguiente: (1) Su aspecto es profesional; no ocupa toda la sala; (2) nos permite clasificar la literatura según está en el Libro de Trabajo de C.C.P.: ‘Para los miembros de los comités de C.C.P.’, ‘Para los profesionales,’ ‘Para la gente a quien sirven los profesionales.’ Los profesionales no se sienten cohibidos ante folletos tales como ‘¿Es A.A. para mí?’ cuando el cartel indica claramente que los cogen para uso de sus clientes y no para ellos mismos.”



Ahora, dice Duane, “con nuestro paquete de implementación y nuestra exhibición de literatura, podemos viajar a cualquier parte llevando todo lo que necesitamos en una caja de 12”x12”x12”. Esto es muy diferente de cómo era cuando empecé a ser el coordinador de C.C.P. y creía que iba a tener que cambiar mi casa y mi auto por unos modelos más amplios para poder guardar y llevar todos los paquetes que había heredado.” Dice además que “hemos llevado nuestras teorías a la práctica por medio de numerosas mesas de trabajo y presentaciones de C.C.P., y los resultados hasta ahora superan con mucho nuestras previsiones.”

Instituciones Correccionales

Reuniones en lenguaje por señas dan a los AA sordos los sonidos de la sobriedad

Gracias a mucha persistencia, cooperación y cariño, cuatro presos sordos de una institución correccional de North Carolina asisten a las reuniones regulares de A.A. que se efectúan allí, que ahora tienen un intérprete de ASL (Lenguaje por señas americano).

Tony S., de Angler, South Carolina, que sirve como padrino de afuera, explica: “Justo antes del Día de Acción de Gracias, tuvimos nuestra primera reunión con una intérprete llamada Mary. Era una discusión cerrada acerca del tema de las recaídas. Después de las lecturas iniciales, Jerry W., otro padrino de afuera, informó que Mary no era miembro de A.A. Ella estaba allí para traducir para los A.A. sordos, y sus gastos los pagaba la institución correccional. Tengo que admitir que al principio era un poco extraño, pero después de un rato, apenas si nos dábamos cuenta de que estaba allí. La gente compartía abiertamente y, después de que los presos volvieron a sus dormitorios, le pregunté a Mary si le había molestado escuchar algunos detalles gráficos de las experiencias de las recaídas. ‘Oh, no,’ me dijo, ‘estaba tan ocupada haciendo señas que no prestaba atención a lo que se estaba diciendo.’”

Tony cree que las reuniones con intérprete de ASL son importantes no sólo para los alcohólicos sordos sino también sus amigos de A.A. y padrinos de afuera. "Como muchas cosas en esta Comunidad," dice él, "esta experiencia refuerza mi fe. Cumplí 42 años el pasado 25 de noviembre, el octavo cumpleaños que paso sobrio y sé que el servicio contribuye mucho a mantenerme en el buen camino. Aquí en North Carolina, seguiremos llevando el mensaje y dejamos los resultados en manos de Dios."

El informa que "los materiales para los impedidos del oído que envió recientemente la Oficina de Servicios Generales han sido muy útiles." Se incluía el nuevo artículo de servicio, catálogo de "Literatura y materiales audiovisuales de A.A. para necesidades especiales," en el que hay una lista completa de las películas y videos disponibles, videos con subtítulos y folletos ilustrados y fáciles de leer.

I.T.

El Sur de Florida establece un nuevo comité

Cuando Mindy W. fue elegida coordinadora, el Comité de Instituciones de Tratamiento de Tampa (Distrito 2) no era muy activo y no había reuniones regulares. Los miembros de A.A. de la comunidad se encargaban de cumplir algunos compromisos, pero no había comunicación entre estos voluntarios y el distrito.

En una mesa de trabajo celebrada el pasado mes de octubre en el Area del Sur de Florida, Mindy dijo que "mi prioridad era establecer reuniones mensuales e informar sobre esto a los miembros del grupo base. Las reuniones se efectuaban asiduamente aunque al principio sólo asistía un puñado de participantes." En los comienzos, dice ella, "dependíamos mucho de las ideas de otros comités de I.T., tales como distribuir un volante en el que se anunciaba la próxima reunión y se invitaba a asistir a los miembros de A.A." También se puso en contacto con la oficina de intergrupo y se aseguró de que tenía información acerca del comité para ofrecerla a las instituciones locales.

Según pasaba el tiempo, el comité de I.T. recibía cada vez más solicitudes para efectuar reuniones en los centros de tratamiento vecinos. Al mismo tiempo, con el fin de atraer a voluntarios de A.A., los miembros prepararon unos paquetes de información en los que describían el trabajo del comité y explicaban cómo participar, y los distribuyeron en las reuniones trimestrales del distrito. Además se animó a los grupos base a enviar representantes de los comités de I.T. a las reuniones. Otro instrumento útil para difundir información era el boletín del Intergrupo.

Al prepararse para salir de su puesto por rotación, Mindy dijo a los participantes en la mesa de trabajo que había descubierto "una recompensa escondida" al establecer un comité empezando desde cero. "Aunque es posible que nunca haya una abundancia de trabajadores," dijo ella, "he

aprendido a confiar en que el Poder Superior siempre proveerá los recursos que se necesitan para realizar el trabajo."

En la mesa de trabajo del Sur de Florida, que se enfocaba en ayudar a empezar a los nuevos comités de I.T. de distrito, David H., del Comité de I.T. de St. Petersburg (Distrito 1), dijo que el comité estaba en funcionamiento cuando él fue elegido coordinador. Sin embargo, había una constante necesidad de más voluntarios. "Seguimos los procedimientos que habían dado resultados en el pasado," informó, "tales como nombrar a un coordinador para cada institución donde se efectúan reuniones. Esta persona es responsable de asegurar que haya coordinadores de las reuniones; estos, a su vez, se encargan de encontrar oradores." Al buscar voluntarios, dijo, "lo anunciamos frecuentemente en las reuniones, pero he descubierto que el contacto personal con los individuos funciona mejor."

Un participante en la mesa de trabajo, Ed, de Lower Florida Keys, dijo: "Debemos tener presente que la mayoría de las veces, presionar a la gente para hacer trabajo de servicio tiene el efecto de alejarlos del mismo. He descubierto que es más fácil atraer a la gente si les digo cómo mi participación en el trabajo de servicio me ha mantenido sobrio." Haciendo eco de sus palabras, Tom, de Lantana, dijo que el servicio general es el secreto mejor guardado en A.A. "Tenemos que comunicar a la gente por qué hacemos este trabajo," declaró, "y lo que ha contribuido en nuestra sobriedad."

Larry, del condado de Broward, dijo que en las reuniones se pone en contacto con la gente que está celebrando sus aniversarios y les ofrece la oportunidad de expresar gratitud por su sobriedad llevando una reunión a un centro de tratamiento. El tiene cuidado de no desanimar a los que llevan poco tiempo sobrios. En lugar de esto, dijo él, "les pido que se unan al comité de I.T. y vayan aprendiendo cómo funcionan las cosas mientras van acumulando más tiempo de sobriedad."

Para terminar, el coordinador del comité de I.T. de Area Jim C. dijo que la buena comunicación entre el comité de I.T. y otras entidades de servicio, tales como Información Pública e Instituciones Correccionales, genera la cooperación y la ayuda. También destacó la importancia de dar a la gente una tarea que realizar: "Esto les ayuda a sentirse parte de A.A. y a que sigan viniendo. Tengan presente que el entusiasmo es contagioso, y ver a una comunidad desarrollarse a tu alrededor puede ser muy apasionante."

Servicios en Español

En una lluviosa mañana del 8 de noviembre de 1998, en el sur de California, ocho Distritos Hispanos de Area 5 se unieron para celebrar sobriedad, amor y servicio en el Foro Anual de Servicios Generales.

En los amplios recintos del Complejo Lincoln Park, en la ciudad de Los Angeles, y con el lema "A través del servicio transmitiremos el mensaje a nuevas generaciones,"

los A.A. del Area Sur de California se congregaron en el XX Foro de Servicios Generales, con participación del delegado Joe V., el delegado suplente, y los miembros del área, y los Distritos 33, 34, 35, 44, 49, 54, 55 y 61. Las actividades comenzaron a las 9:00 de la mañana con la apertura del evento.

Como en toda actividad del mundo de A.A., el aroma del café y pan caliente, parecen siempre estar presentes y dar ese sentimiento de pertenencia, no importa en qué parte del mundo tenga lugar. Con la lectura de los Doce Conceptos y la bienvenida del Distrito 49 como anfitrión, la jornada comenzó con un breve saludo del delegado del Area 5, Joe V., quien dijo con gran sentido de humor que "aunque le habían dado tres o cuatro versiones de la traducción del lema," éste lleva implícita nuestra responsabilidad de servir para poder transmitir.

Hubo dieciocho mesas de trabajo durante el día con los siguientes temas: Los Doce Conceptos; Intergrupales; espi-

ritual o religioso; el grupo de A.A. y sus responsabilidades; el área; ¿qué es un distrito?; convenciones; Grapevine; servicio; apadrinamiento; interdistrital; importancia del grupo base; funciones del Foro; la importancia de unidad en A.A.; ¿se practica el Duodécimo Paso?; importancia de la rotación en el servicio; comités de Cooperación con la Comunidad Profesional e Información Pública; hospitales e instituciones.

La G.S.O. de Nueva York había sido invitada a participar con el servidor de Servicios en Español, y hubo oportunidad de compartir sobre el tema de la estructura, seguido por numerosas cuestiones puestas en la "Canasta de Preguntas" que fueron respondidas por los miembros del área, el delegado y otros.

Era evidente el sentimiento de responsabilidad forjado durante esta jornada de servicio, y el extraordinario número de personas, más de trescientas, muchas de las cuales asistían por primera vez a este tipo de evento.

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjase al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

XLIII Convención del Area de Puerto Rico, los días 13 y 14 de febrero de 1999, en Ponce.

Información: Com. Org. Box 10532, Ponce, Puerto Rico, 00732

XXXVI Asamblea Hispana de Texas, los días 19-21 de febrero de 1999 en San Angelo, Texas.

Información: Com. Org., Box 2870, San Angelo, Texas 76902

III Congreso del Area Guanajato Sur, los días 20 y 21 de febrero de 1999, en Celaya, Guanajato.

Información: Com. Org., Aptdo. postal 258, C.P. 38000, Celaya, Guanajato, México

Conferencia Simulada, los días 20 y 21 de marzo de 1999, en Belo Horizonte, MG

Información: Com. Org., Cx. postal 56, CP30.123.970 Belo Horizonte, Mato Grosso, Brasil

III Congreso Regional "Costa Central", los días 16 al 18 de abril de 1999 en Salinas, California

Información: Com. Org., 10 Sherwood Dr., Suite 201 #10, Salinas, CA 93901

VII Convención Nacional, los días 2 al 5 de julio de 1999, en Medellín, Colombia

Información: Com. Org., Carrera 65 No. 42-122, Medellín Colombia

¿Planea celebrar un evento futuro?

Se ruega que nos envíen información respecto a eventos, de dos o más días de duración, programados para *abril, mayo y junio* con suficiente antelación para que llegue a la G.S.O. el *28 de febrero*, a más tardar, la fecha límite para la edición abril-mayo de *Box 4-5-9*.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 19 _____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a:
(dirección de correo exacta) _____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____